

# 明州國語基督教會主日崇拜

## MMCC Sunday Worship

### 生死之約

### Covenant of Life and Death

劉星 牧师  
Rev Xing Liu

2024年2月11日  
February 11, 2024



# 請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當  
在他面前**肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth  
**be silent** before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音

Please turn off or mute your phone during worship.



# 宣召 Call to Worship

詩篇

Psalm 145:1-13



# 詩篇 Psalm 145:1-6

1 我的神我的王啊，我要尊崇你，我要永永遠遠稱頌你的名！  
2 我要天天稱頌你，也要永永遠遠讚美你的名！  
3 耶和華本為大，該受大讚美，其大無法測度。  
4 這代要對那代頌讚你的作為，也要傳揚你的大能。  
5 我要默念你威嚴的尊榮，和你奇妙的作為。  
6 人要傳說你可畏之事的能，我也要傳揚你的大德。

1 I will extol you, my God and King,  
and bless your name forever and ever.

2 Every day I will bless you and praise your  
name forever and ever.

3 Great is the LORD, and greatly to be  
praised, and his greatness is unsearchable.

4 One generation shall commend your  
works to another, and shall declare your  
mighty acts.

5 On the glorious splendor of your majesty,  
and on your wondrous works, I will  
meditate.

6 They shall speak of the might of your  
awesome deeds, and I will declare your  
greatness.



# 詩篇 Psalm 145:7-13

7 他們記念你的大恩就要傳出來，並要歌唱你的公義。8 耶和華有恩惠，有憐憫，不輕易發怒，大有慈愛。9 耶和華善待萬民，他的慈悲覆庇他一切所造的。10 耶和華啊，你一切所造的都要稱謝你，你的聖民也要稱頌你。11 傳說你國的榮耀，談論你的大能，12 好叫世人知道你大能的作為，並你國度威嚴的榮耀。13 你的國是永遠的國，你執掌的權柄存到萬代。

7 They shall pour forth the fame of your abundant goodness and shall sing aloud of your righteousness.

8 The LORD is gracious and merciful, slow to anger and abounding in steadfast love.

9 The LORD is good to all, and his mercy is over all that he has made.


10 All your works shall give thanks to you, O LORD, and all your saints shall bless you!

11 They shall speak of the glory of your kingdom and tell of your power,

12 to make known to the children of man your mighty deeds, and the glorious splendor of your kingdom.

13 Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations.





他的眼睛如火焰、他頭上戴著許多冠冕、  
又有寫著的名字、除了他自己沒有人知道。  
(啟示錄 19章 12節)

來擁戴主為王

獻禱

Invocation



The background features a soft-focus image of red roses against a light blue sky. Overlaid on this are intricate, glowing floral and scrollwork patterns in shades of pink, purple, and white, creating a decorative border around the central text.

# 這是天父世界

This Is My Father's World

005 Hymns for God's People



奉獻

Tithe & Offering





我奉獻所有

I Surrender All

287 Hymns for God's People

# 金句背誦 Memory Verse

希伯來書 Hebrews 9:15

為此，他做了新約的中保，  
既然受死贖了人在前約之時所犯的罪過，  
便叫蒙召之人得著所應許永遠的產業。

**Therefore he is the mediator of a new covenant,  
so that those who are called may receive the promised eternal inheritance,  
since a death has occurred that redeems them from the transgressions  
committed under the first covenant.**



# 讀經 Scripture Reading

希伯來書

Hebrews 9:15-22



# 希伯來書 Hebrews 9:15-17

15 為此，他做了新約的中保，既然受死贖了人在前約之時所犯的罪過，便叫蒙召之人得著所應許永遠的產業。16 凡有遺命，必須等到留遺命的人死了。17 因為人死了，遺命才有效力，若留遺命的尚在，那遺命還有用處嗎？

15 Therefore he is the mediator of a new covenant, so that those who are called may receive the promised eternal inheritance, since a death has occurred that redeems them from the transgressions committed under the first covenant.<sup>16</sup> For where a will is involved, the death of the one who made it must be established.<sup>17</sup> For a will takes effect only at death, since it is not in force as long as the one who made it is alive.



## 希伯來書 Hebrews 9:18-22

18 所以，前約也不是不用血立的。 19 因為摩西當日照著律法將各樣誡命傳給眾百姓，就拿朱紅色絨和牛膝草，把牛犢、山羊的血和水灑在書上，又灑在眾百姓身上，說： 20 「這血就是神與你們立約的憑據。」 21 他又照樣把血灑在帳幕和各樣器皿上。 22 按著律法，凡物差不多都是用血潔淨的，若不流血，罪就不得赦免了。

18 Therefore not even the first covenant was inaugurated without blood. 19 For when every commandment of the law had been declared by Moses to all the people, he took the blood of calves and goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people, 20 saying, “This is the blood of the covenant that God commanded for you.” 21 And in the same way he sprinkled with the blood both the tent and all the vessels used in worship. 22 Indeed, under the law almost everything is purified with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness of sins.



# 證道 Sermon

生死之約

Covenant of Life and Death

希伯來書

Hebrews 9:15-22



# 引言





## 一、新約藉基督的死確立 Vs.15-17

The New Covenant was established by the death of Christ.

希伯來書

Hebrews 9:15

为此，他作了新約的中保，既然受死贖了人在前約之時所犯的罪過，  
便叫蒙召之人得着所應許永遠的产业。

**Therefore he is the mediator of a new covenant,  
so that those who are called may receive the promised eternal inheritance,  
since a death has occurred that redeems them from the transgressions  
committed under the first covenant.**



## 一、新約藉基督的死確立 Vs.15-17

The New Covenant was established by the death of Christ.

约伯记 Job 19:25-26

“我知道我的救赎主活着，末了必站立在地上。  
我这皮肉灭绝之后，我必在肉体之外得见神。”

**For I know that my Redeemer lives,  
and at the last he will stand upon the earth.**

**And after my skin has been thus destroyed, yet in my flesh I shall see God,**



## 一、新約藉基督的死確立 Vs.15-17

The New Covenant was established by the death of Christ.

约翰福音 John 3:16

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，  
叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。”

**For God so loved the world, that he gave his only Son,  
that whoever believes in him should not perish but have eternal life.**



## 一、新約藉基督的死確立 Vs.15-17

The New Covenant was established by the death of Christ.

希伯來書

Hebrews 9:16-17

凡有遺命必須等到留遺命的人死了；

因為人死了，遺命才有效力，若留遺命的尚在，那遺命還有用處嗎？

**For where a will is involved,**

**the death of the one who made it must be established.**

**For a will takes effect only at death,**

**since it is not in force as long as the one who made it is alive.**



## 一、新約藉基督的死確立 Vs.15-17

The New Covenant was established by the death of Christ.

马太福音 Matthew 26:27-28

“又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：

“你们都喝这个； 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。”

**And he took a cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying,**

**“Drink of it, all of you, for this is my blood of the covenant,**

**which is poured out for many for the forgiveness of sins.**



二、前約以祭牲的血為憑。V18-22

The First Covenant was based on the blood of sacrifices

希伯來書

Hebrews 9:18

所以，前約也不是不用血立的。

**Therefore not even the first covenant was inaugurated without blood.**



## 二、前約以祭牲的血為憑。V18-22

The First Covenant was based on the blood of sacrifices

希伯來書

Hebrews 9:19-20

因为摩西当日照着律法将各样诫命传给众百姓，就拿朱红色绒和牛膝草，把牛犊山羊的血和水洒在书上，又洒在众百姓身上，说：“这血就是神与你们立约的凭据。”

**For when every commandment of the law had been declared by Moses to all the people, he took the blood of calves and goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people, saying, “This is the blood of the covenant that God commanded for you.”**



## 二、前約以祭牲的血為憑。V18-22

The First Covenant was based on the blood of sacrifices

出埃及记 Exodus 24:6-8

“摩西将血一半盛在盆中，一半洒在坛上。又将约书念给百姓听，他们说，耶和华所吩咐的，我们都必遵行。摩西将血洒在百姓身上，说，你看，这是立约的血，是耶和华按这一切话与你们立约的凭据。”

**And Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he threw against the altar. Then he took the Book of the Covenant and read it in the hearing of the people. And they said, “All that the Lord has spoken we will do, and we will be obedient.” 8And Moses took the blood and threw it on the people and said, “Behold the blood of the covenant that the Lord has made with you in accordance with all these words.”**





## 二、前約以祭牲的血為憑。V18-22

The First Covenant was based on the blood of sacrifices

希伯來書

Hebrews 9:21-22

他又照樣把血洒在帳幕和各樣器皿上。

按着律法，凡物差不多都是用血潔淨的；若不流血，罪就不得赦免了。

**And in the same way he sprinkled with the blood both the tent**

**and all the vessels used in worship. Indeed,**

**under the law almost everything is purified with blood,**

**and without the shedding of blood there is no forgiveness of sins.**



## 总结

- 旧约和新约是一个约在不同时代的进程体现，都是神与人立的，都是生死之约。
- 旧约是暂时的，是神与以色列人立的，以祭物的血为凭据；
- 新约是永远的，是基督与所有信他的人立的，是借耶稣基督的是确立的。

## 应用

- 大诫命：“你要尽心、尽性、尽意、尽力，爱主你的神”，“其次就是说，  
“要爱人如己。”（可12:30-31，申命记 6:4-5，利未记19:18.）
- 大使命：“耶稣进前来，对他们说：“天上地下所有的权柄都赐给我了。所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。”（太28:18-20）





在基督里  
*In Christ Alone*

译词：廖忠信 *Andrew Liao*

Words & Music by Keith Getty & Stuart Townend

# 祝福 Benediction

站立

Please Rise



# 三一颂

*Doxology*

纯音乐伴奏

# 主禱文

『我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。』

## Lords' Prayer

Our Father who art in heaven,  
hallowed be thy name. Thy  
kingdom come. Thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass  
against us,  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom and the  
power, and the glory,  
forever and ever.  
Amen.



# 欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 今日的主日學因农历新年取消。
2. 2月長執會議今晚7:00網上舉行，歡迎使用教會ZOOM旁聽。
3. MMCC與CPC事奉職工人員年度中國新年午餐會，將於2/29周四中午11:30在CPC餐廳舉行，歡迎弟兄姊妹報名參加。
4. 上週主日敬拜约有43人参加，收到一般奉献\$2828.00。请大家把十一奉献及感恩、爱心等其它奉献寄到教会信箱：**MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439。**

## 奉獻記錄 (截至2/4/2024)

年度累計預算	\$74,582.31	超(差)額
年度累計實際	\$84,799.04	\$10,216.73

## 本周禱告主題：为家庭和孩子祷告

- 父母的責任
- 為下一代通过读经和祷告亲近神



# 殿乐 Postlude



今天主日學暫停一次。

